

УДК 811.111'374

ББК 81

DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2022.2/9284>

**ИЗМЕНЕНИЕ СОВРЕМЕННОЙ ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОЙ  
ПАРАДИГМЫ В ЦИФРОВУЮ ЭПОХУ  
(НА МАТЕРИАЛЕ СЛОВАРЕЙ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)**

**О. М. Карпова**

*Ивановский государственный университет*

**CHANGING OF MODERN LEXICOGRAPHIC PARADIGM IN DIGITAL ERA  
(WITH SPECIAL REFERENCE TO ENGLISH DICTIONARIES)**

**O. M. Karpova**

*Ivanovo State University*

**Аннотация:** в статье на примере общих и специальных словарей английского языка нового поколения проводится анализ изменений научной лексикографической парадигмы в связи с интенсивным развитием информационных технологий и цифровизацией лексикографии, когда меняются приоритеты в составлении словарей: принципы подбора источников, построение их мега-, макро- и микроструктуры, формат и способы отбора в словник входных единиц и методы лексикографического описания заглавных слов. Современные словари английского языка для общих специальных целей (сленга, новых слов, терминов различных предметных областей, пословиц, цитат, языка писателей, общественных и политических деятелей, фразеологизмов, словосочетаний и т. п.) существенно изменились и приобрели новые черты. Отмечается появление новых лексикографических терминов и новых направлений в современной английской лексикографии: профессиональной, волонтерской, партнерской, междисциплинарной, корпусной и др. Особое внимание уделяется повышению значения и роли пользователей цифрового информационного пространства, изучению их запросов и участию в процессе создания словарей. Анализируются принципы построения новых цифровых лексикографических проектов для общих и специальных целей (по дистанционному обучению, новых терминологических систем: биомедицины и т. п.), созданные специалистами и волонтерами. Рассматриваются справочные порталы и новые разделы английской специальной лексикографии (политическая, юридическая, туристическая), терминологические корпусы и глоссарии терминов (пандемии, дистанционного обучения и др.). Отмечается появление инновационных жанров словарей для мобильных телефонов, завоевавших признание пользователей с различным уровнем знания английского языка, включая школьников и студентов.

**Ключевые слова:** цифровизация, лексикографическая парадигма, волонтерская, корпусная, профессиональная, междисциплинарная лексикография, общие, специальные, словари для мобильных телефонов.

**Abstract:** the article offers analysis of lexicographic paradigm changes with special reference to general and special English dictionaries of new generation, due to the intensive development of new information technologies and digitalization of modern lexicography, when the focus in the dictionary making process is changing. I.e.: choice of the dictionary sources, mega-, macro- and microstructure architecture, format and methods of forming dictionary corpus and ways of lexicographic treatment of the keywords. The paper describes new lexicographic terms and new directions in current English lexicography: professional, volunteer, collaborative, interdisciplinary, corpus, etc. The main accent is made on the role of users in digital reality as well as research of users' needs and demands in the dictionary making process. The article analyses principles of new lexicographic digital projects for general and special purposes (distant learning, new terminological systems: biomedicine and the like), created by professional and volunteer lexicographers. The author describes information portals and new directions

© Карпова О. М., 2022



Контент доступен под лицензией Creative Commons Attribution 4.0 License.  
The content is available under Creative Commons Attribution 4.0 License.

*in English specialized lexicography (political, law, touristic), terminological corpora and glossaries of pandemic terms, distant learning lexis, ect. The paper also includes analysis of apps-dictionaries, which attract users with different level of English knowledge, including schoolchildren and students.*

**Key words:** digitalization, lexicographic paradigm, volunteer, corpus, professional, interdisciplinary lexicography, general, special, apps-dictionaries.

## Введение

Современная английская лексикография, как и лексикографии других стран, сталкивается сегодня с новыми вызовами времени. В связи с интенсивным развитием новых информационных технологий, Интернета и цифровых лексикографических проектов меняются приоритеты составления словарей: принципы подбора источников, построения их мега-, макро- и микроструктуры, формат и способы отбора в словник входных единиц и методы описания языкового материала [1]. Существенно возрастает роль запросов различных групп пользователей. Антропоцентризм современной английской лексикографии определяет принципы составления словарей для общих и специальных целей [2]. Иными словами, меняется парадигма современной лексикографии, которая проявляется в создании новых типов словарей, их цифровизации и совершенствовании поисковых маршрутов, выборе словарей для конкретных исследовательских и практических целей.

В связи с постоянно растущей миграцией населения в развитые страны, включая Великобританию, а соответственно и с изменением портрета пользователя, большое внимание лексикографы уделяют введению культурного компонента в микроструктуру толковых словарей современного английского языка, которые за всю историю их существования служили лингвистической компетенцией нации. Не только общие, но и многочисленные группы современных специальных словарей английского языка (сленга, новых слов, терминов различных предметных областей, пословиц, цитат, языка писателей, общественных и политических деятелей, фразеологизмов, словосочетаний и т. п.) существенно изменились и приобрели новые черты.

## Материалы и методы исследования

**Целью настоящей статьи** является изучение новых тенденций и направлений, появившихся в английской национальной лексикографии в последние годы, которые повлекли за собой изменения в лексикографической парадигме.

В работе используется **метод лексикографического анализа**, основанный на изучении формата и объема словаря, характеристики адресата (или целевых групп пользователей), подбора источников, мегаструктуры словаря, критериев отбора входных единиц в словник (макроструктура), способов лекси-

кографического описания лексики (микроструктура) с точки зрения историко-типологического подхода к формированию, развитию и современному состоянию общих и специальных словарей английского языка.

## Результаты исследования

Интересно отметить тот факт, что цифровые инновации и их понятийный аппарат нашли воплощение прежде всего в изменении современной лексикографической парадигмы, а соответственно и в появлении новой терминологии, которая представлена в новом авторитетном двуязычном (немецко-английском) словаре лексикографических терминов «*Wörterbuch zur Lexikographie und Wörterbuchforschung*», третий том которого вышел в 2020 г., а в ближайшее время будет представлен в онлайн-версии. Цифровой формат справочника позволит читателю значительно оптимизировать информационный поиск и увеличит репертуар поисковых маршрутов [3].

Анализ макроструктуры справочника показывает особенности современной теории современной лексикографии, которая выражается в появлении:

– новых типов специальных словарей (*das Sachwörterbuch (LSP dictionary)*, *das Printwörterbuch (Paper dictionary)*, *das Reisewörterbuch (Travel dictionary)*);

– новых направлений в лексикографии (*kritische Wörterbuchforschung (Critical Dictionary research)*; *pädagogische Lexikographie (Pedagogical lexicography)*, *Learner's lexicography*), *die Sachgruppenlexikographie (LSP lexicography)*);

– новых технических терминов, относящихся, главным образом, к корпусной и интернет-лексикографии (*das Lemma*, *lexikalische Datenbank (lexical database)*, *lexikographische Daten (lexicographical data)*, *der Textblock (Text Block)*).

В XXI в. английские лексикографы для решения новых лексикографических задач предлагают пользователям интересные и эффективные инновационные справочные ресурсы. Среди них *Sketch Engine* (программное обеспечение для управления корпусом и текстовым анализом, которое позволяет находить большие по объему текстовые собрания в соответствии с поставленными сложными и лингвистически мотивированными запросами пользователя); справочно-информационные порталы: *Google Ngram Viewer*, *Wordnik*, *WorldNet*, *the Pattern Dictionary of English Verbs*, *VerbNet*, *FrameNet*, *Google Image Search*

и другие ресурсы, которые регулярно обновляются и совершенствуются [4].

Возникают новые справочные порталы, словарные сети, словарные информационно-поисковые инструменты и словарные коллекции, направленные на быстрое получение любой запрашиваемой справки. По результатам многих исследований, наиболее востребованными у пользователей являются порталы: *LEXILOGOS, English Dictionary Online, Online Reference Shelf, The 10 Best Online Dictionaries*, включающие словари английских общенаучных и узкоспециальных терминов из определенных отраслей знания, а в некоторых случаях и термины из смежных наук, что свидетельствует о все возрастающем междисциплинарном характере современной лексикографии, когда составителями справочников становятся не только профессиональные лексикографы, но и специалисты, которые одновременно являются экспертами в той или иной предметной области, что обеспечивает надежность справочника.

В настоящее время все авторитетные издательства Великобритании используют в качестве обязательного источника толковых словарей английского языка электронные корпуса (*British National Corpus* – для оксфордских словарей, *Bank of English* – для справочников серии Collins, *Longman Concordance* – для лексикографических продуктов издательства Longman). Языковые цифровые базы постоянно пополняются терминами, неологизмами, насчитывают миллионы слов, широко используются не только при составлении словарей, но и в научных исследованиях [5].

К началу XXI в. многие издательства Великобритании, наряду с печатными словарями, представили свою лексикографическую продукцию в онлайн-формате, что открыло новую страницу в английской лексикографии, решив, наконец, извечную проблему экономии места в словаре. Среди них серия оксфордских словарей *Oxford English Dictionaries, Dictionaries Online* и многие другие. Более того, некоторые издательства полностью отказались от выпуска словарей в печатном формате и приступили к созданию только онлайн толковых словарей английского языка. Пионером в этой области выступило издательство МакМиллан. Таким образом, современная лексикографическая картина Великобритании характеризуется как появлением цифровых двойников авторитетных словарей английского языка, так и сосуществованием их печатных и электронных версий.

Корпусная лексикография – новое направление в современной лексикографии – интенсивно развивается и в области создания специальных языковых корпусов, главным образом, терминологических, среди которых необходимо отметить популярные у многих специалистов инновационные корпуса био-

медицинской терминологии *Open Biomedical Corpora*, а также *EcoLexicon*, в котором собраны термины из области экологии, описывающий термины не только из английского, но и других иностранных языков. Их признание у широкой международной аудитории объясняется и тем, что в создании таких специальных корпусов нередко принимают участие профессионалы из разных предметных областей, что обеспечивает достоверность включенного в них языкового материала.

Наряду с Европейской ассоциацией лексикографов (EURALEX) создаются новые цифровые профессиональные сообщества, такие как объединение специалистов в области электронной лексикографии (E-lexicography), которые на своих совещаниях и конференциях регулярно обсуждают исследования в сфере интернет-лексикографии, привлекая наряду с лингвистами профессионалов из сферы новых информационных технологий. Иными словами, современная лексикография подвержена все большему влиянию компьютерных технологий, что существенно меняет ее приоритеты в проектировании и создании новых типов словарей для общих и специальных целей.

В целях изучения конкретных запросов разных групп пользователей возникают инновационные программы, отслеживающие предпочтения пользователей при обращении к конкретному словарю для определенных целей: чтения, перевода, написания реферата, устного доклада и т. п. В этой связи, однако, неоднозначное отношение у специалистов и читателей получила новая программа *окулографии (eye tracking)*, которая сейчас широко используется в Интернете и собирает для издательств статистические сведения о запросах пользователей к определенным типам словарей. Эта программа позволяет не только учитывать предпочтения пользователей, но и создавать справочные ресурсы по их запросам, что заменяет устоявшуюся ранее практику анкетирования читателей, которые проводятся ведущими английскими издательствами, начиная с 90-х гг. XX в. [6].

Заметные изменения в современной лексикографической парадигме стимулируют лексикографов не только к изучению поведения пользователей цифрового информационного пространства, их участия в процессе составления словарей, но и подробному анализу политики ведущих издательств Великобритании в области доступа (особенно свободного) к цифровым словарям [7].

XXI век по праву можно назвать веком развития и совершенствования англоязычных специальных словарей. Лексикографический анализ авторитетных *специальных словарей* английского языка показывает, что в связи с изменением лексикографической парадигмы укрупняются ранее существовавшие отдель-

ные группы справочников. В специальной английской лексикографии появляются самостоятельные направления, которые открывают новые возможности в изучении отдельных лексических групп. В первую очередь, эта тенденция касается терминологических направлений.

В настоящее время сформировались такие тематические разделы английской лексикографии, как политическая [8], юридическая [9], туристическая [10] лексикография и некоторые другие, которые имеют в своем распоряжении как печатные, так и цифровые справочники. Они хорошо оформлены полиграфически, иллюстрированы графическим и мультимедийным материалом, имеют дружественный интерфейс.

Однако настоящей революцией в лексикографии стали словари для мобильных телефонов (*apps-dictionaries*), отражающие заметные изменения в современной лексикографической парадигме [11]. Доступность, новый и интересный формат, широкая аудитория (включая детскую!) сделали их самыми востребованными в настоящее время. Их девиз: «Словарь, который всегда с тобой» (*The dictionary, which goes wherever you go*), – объединяет лучшие образцы учебных словарей английского языка: *Apps dictionaries for young learners, Educational App Store, 10 best dictionary apps for Android*. Большинство этих справочников базируется на авторитетных толковых словарях английского языка. Не случайно их доступность, удобный интерфейс, инновационное техническое оформление, тематическо-алфавитный словник, учебная направленность, удобная подача материала привлекают все большее число пользователей во всем мире с различным уровнем знания английского языка, который все больше завоевывает мир.

Следует отметить, что в связи с заметным повышением интереса к интернет-справочникам, которые обеспечивают быстрое получение любой справки, лексикографы переводят в цифровую форму не только авторитетные толковые словари английского языка, которые имеют удобный интерфейс. Нередко под одним адресом объединяются алфавитные и понятийные общие и специальные словари, что обеспечивает эффективный поиск одновременно в нескольких справочниках, выпущенных одним и тем же издательством. Таким образом, расширяются возможности получения любого запроса о слове, его словообразовательных, словоизменительных формах, словосочетаниях и сферах употребления. Подобная практика ведется всеми авторитетными издательствами не только в Великобритании, но и других странах [12].

Тенденция создания цифровых двойников авторитетных словарей английского языка касается не только толковых, но и английских словарей культурного наследия: пословиц, цитат, ономастиконов,

языка писателей и политиков, которые ведут свою историю с XVI в. К настоящему моменту оцифрованы и стали доступными пользователям конкордансы, глоссарии, индексы, ономастиконы, путеводители, энциклопедии ко всему творчеству и отдельным произведениям У. Шекспира, Дж. Чосера, Дж. Мильтона, Т. Гарди, Дж. Остин и других мастеров слова, изданные в XVII–XIX вв. Благодаря процессу цифровизации, они широко используются современными исследователями: филологами, студентами, культурологами и специалистами из смежных наук [13]. Такая тенденция свидетельствует о постоянно возрастающей потребности изучения словарей, отражающих и сохраняющих культурный код нации.

Необходимо отметить, что эпоха Интернета оказала влияние и непосредственно на саму тематику новых цифровых лексикографических проектов, которые отличаются широким жанровым разнообразием, начиная от словарей для детей (*Children's Lexicography*), заканчивая оригинальными справочниками, посвященными описанию лексики позитивного отношения к жизни, среди которых особо выделяется англоязычный проект, предложенный британским психологом – *Positive Lexicography Project*. Данный проект относится к популярным в настоящее время волонтерским проектам, которые создаются непрофессиональными лексикографами и отличаются новизной и востребованностью в современном мире [14].

Среди новых цифровых проектов также отметим проекты, которые появились в эпоху пандемии. В их создании принимали участие как профессиональные лексикографы, так и волонтеры, что характерно для новой лексикографической ситуации. Например, международный проект под названием *COVID-19 Multilanguage Hub* является междисциплинарным, поскольку коллектив составителей объединил медицинских работников, их пациентов, ученых и других волонтеров. Глоссарий имеет открытый словник и постоянно пополняется неологизмами из областей медицины, биохимии, биологии, эпидемиологии и т. п.: *coronavirus, disinfect, epicentre, face mask, lockdown, personal protective equipment, respiratory, self-isolation, etc.*). Цифровой справочный проект включает и языковой материал из других языков, обеспечивая пользователя рядом двуязычных словников: англо-немецким, англо-русским и т. д.

За два года пандемии проект привлек в свои ряды тысячи пользователей из разных стран мира. Его появление тесно связано с другим англоязычным волонтерским проектом, который также возник в связи с пандемией и вызван необходимостью описания базовой терминологии дистанционного обучения. Глоссарий *Glossary of Online Learning Terms* фиксирует и описывает часто встречающиеся термины: *dis-*

*tance education, interactive multimedia, online learning, video conference, virtual classroom, etc.* Словарные статьи справочника включают широкую экстралингвистическую информацию, которая в настоящее время все чаще появляется в специальных, главным образом терминологических и учебных, словарях.

За последние годы, благодаря платформе *youtube*, значительно возросла просветительская и образовательная роль лексикографии. Здесь представлены лекции известных ученых-лексикографов, презентации новых лексикографических проектов по всем разделам науки, особенно корпусной и интернет-лексикографии (см., например, лекцию: *Corpus Lexicography. Main problems*). Эта платформа стала рупором новых идей и достижений не только английской, но и мировой лексикографии в целом. Она получила название *youtube lexicography*, а ее познавательные и информационные ресурсы активно используются в преподавании курсов современной лексикографии во многих университетах мира, а также в самостоятельных исследованиях пользователей.

### Заключение

Таким образом, как показывает анализ современной лексикографической картины Великобритании, наблюдаемое в новом тысячелетии изменение лексикографической парадигмы вызвано, в первую очередь, интенсивным развитием новых информационных технологий и цифровизацией всех сфер общества, которые отразились и на процессе создания общих и специальных словарей английского языка.

Появление новых типов словарей, а соответственно, и новой англоязычной лексикографической терминологии; разработка оригинальных принципов построения мега-, макро- и микроструктуры печатных и онлайн-справочников; использование электронных корпусов в качестве источников словарей (дающих аутентичные примеры английского языка в его живом функционировании); изучение и учет интересов различных целевых групп пользователей (студентов, школьников, специалистов, переводчиков и т. п.) при составлении словарей нового поколения; создание цифровых двойников авторитетных словарей английского языка и многие другие факторы определили вектор развития новой ступени английской лексикографии, которая всегда находилась на переднем плане мирового словарного дела, поскольку прошла многовековой путь формирования и воплотила лучшие черты в словарях английского языка.

В настоящее время на рынке лексикографических услуг Великобритании, наряду с профессиональными, появляются волонтерские и междисциплинарные цифровые лексикографические проекты различных жанров и направлений, а также терминологические электронные корпуса новых предметных областей,

отражающие современную языковую ситуацию, которые являются чрезвычайно актуальными и высоко конкурентными в цифровую эпоху. Инновационным направлением признаны сегодня словари для мобильных телефонов для пользователей различных возрастов с различным уровнем знания английского языка и образования.

### ЛИТЕРАТУРА

1. *Jackson H.* English Lexicography in the Internet Era // *The Routledge Handbook of Lexicography* / ed. P. A. Fuentès-Olivera. London and New York : Routledge, 2018. Pp. 540–553.
2. *Karpova O. M.* Modern English Dictionaries. A Foreign User's View // *Respectus Philologicus*. 2019. № 36 (41). Pp. 11–18.
3. *Wiegand H., Beißwenger M. et al.* Wörterbuch zur Lexikographie und Wörterbuchforschung. Dictionary of Lexicography and Dictionary Research. Band 3. Berlin : De Gruyter, 2020. 1020 p.
4. *Ooi V.* Using the Web for Lexicographic Purposes // *Routledge Handbook of Lexicography* / ed. P. A. Fuentès-Olivera. London and New York, 2018. Pp. 684–700.
5. *Hanks P.* English Dictionaries and Corpus Linguistics // *The Cambridge Companion to English Dictionaries* / ed. S. Ogilvie. Cambridge : Cambridge University Press, 2020. Pp. 219–239.
6. *Müller-Spitzer C., Koenig A., Wolfer S.* Dictionary Usage Research in the Internet Era // *Routledge Handbook of Lexicography* / ed. P. A. Fuentès-Olivera. London and New York, 2018. Pp. 715–734.
7. *Nesi H.* The Developments of Users and the Publishing World : Printed or Online, Free or Paid for? // *The Routledge Handbook of Lexicography* / ed. P. A. Fuentès-Olivera. London and New York : Routledge, 2018. Pp. 579–589.
8. *Маник С. А.* Англоязычная политическая лексикография : формирование, развитие, современное состояние : дис. ... д-ра филол. наук. Нижний Новгород, 2020. 572 с.
9. *Иконникова В. А., Цверкун Ю. Б.* Лингвокультурологические исследования англоязычных отраслевых терминологий и современные технологии в лингвистике (бакалавриат, магистратура) : монография. М. : Русайнс, 2021. 188 с.
10. *Шилова Е. А.* Общие тенденции развития англоязычной терминологии туризма // *Вестник Иван. ун-та. Сер. «Гуманитарные науки»*. 2019. № 1. С. 60–63.
11. *Hargraves O.* Electronic Dictionaries // *The Cambridge Companion to English Dictionaries* / ed. S. Ogilvie. Cambridge : Cambridge University Press, 2020. Pp. 207–218.
12. *Meyer Ch. M., Abel A.* User Participation in the Internet Era // *Routledge Handbook of Lexicography* / ed. P. A. Fuentès-Olivera. London and New York, 2018. Pp. 735–753.
13. *Карпова О. М.* Английская лексикография культурного наследия в электронно-цифровую эпоху (на ма-

териале словарей языка писателей) // Вестник Моск. гос. обл. ун-та. Сер.: Лингвистика. 2021. № 3. С. 41–47.

14. Кarpova O. M. Волонтерская лексикография (на материале толково-энциклопедического словаря “Florence in the Works of World Famous people”) // Вестник Моск. гос. обл. ун-та. Сер.: Лингвистика. 2020. № 1. С. 29–34.

#### ИСТОЧНИКИ

1. URL: <https://old.sketchengine.co.uk/open>
2. URL: <https://www.wordnik.com/>
3. URL: [https://en.oxforddictionaries.com/english\\_](https://en.oxforddictionaries.com/english_)
4. URL: <http://dictionary.cambridge.org/>
5. URL: <https://www.macmillandictionary.com/>
6. URL: <https://github.com/openbiocorpora>
7. URL: <http://ecolexicon.ugr.es/en/index.htm>
8. URL: <https://kids.wordsmyth.net/we/>
9. URL: <https://www.educationalappstore.com/app/category/english-literacy-appshttps://hifisamurai.github.io/lexicography>
10. URL: <https://www.androidauthority.com/best-dictionary-apps-android-751290/>
11. URL: <https://hifisamurai.github.io/lexicography/>
12. URL: <https://languages.oup.com/covid-19-language-resources/>
13. URL: <https://thelearningcoach.com/resources/online-learning-glossary-of-terms/>
14. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=2kQlvJYX-y0/>

#### REFERENCES

1. Jackson H. English Lexicography in the Internet Era. In: *The Routledge Handbook of Lexicography*. Ed. P. A. Fuertes-Olivera. London and New York: Routledge, 2018. Pp. 540–553.
2. Karpova O. M. Modern English Dictionaries. A Foreign User’s View. In: *Respectus Philologicus*. 2019. No. 36 (41). Pp. 11–18.
3. Wiegand H., Beißwenger M. et al., *Wörterbuch zur Lexikographie und Wörterbuchforschung. Dictionary of Lexicography and Dictionary Research*. Band 3. Berlin: De Gruyter, 2020. 1020 p.
4. Ooi V., Using the Web for Lexicographic Purposes. In: *Routledge Handbook of Lexicography*. Ed. P. A. Fuertes-Olivera. London and New York, 2018. Pp. 684–700.
5. Hanks P. English Dictionaries and Corpus Linguistics. In: *The Cambridge Companion to English Dictionaries*. Ed. S. Ogilvie. Cambridge: Cambridge University Press, 2020. Pp. 219–239.
6. Müller-Spitzer C., Koenig, A., Wolfer, S. Dictionary Usage Research in the Internet Era. In: *Routledge Handbook of Lexicography*. Ed. P. A. Fuertes-Olivera. London and New York, 2018. Pp. 715–734.
7. Nesi H. The Developments of Users and the Publishing World: Printed or Online, Free or Paid for? In: *The Routledge Handbook of Lexicography*. Ed. P. A. Fuertes-

Olivera. London and New York: Routledge, 2018. Pp. 579–589.

8. Manik S. A. Anglojazičnaja političeskaja leksikografija: formirovanie, razvitie, sovremennoe sostojanie [English Political Lexicography: Formation, Development, Modern State. Extended abstract of advanced PhD thesis in Philology]. Nizhnij Novgorod: NNLU, 2020. 572 p.

9. Ikonnikova V. A., Tsverkun Y. B. *Lingvokulturoloģicheskie issledovanija anglojazičnih otraslevih terminologij I sovremennije tehnologii v lingvistike: monografija*. [Linguocultural Research of English Domain Terminology and Modern Technologies in Linguistics: monography]. Moskva: Rusains, 2021. 188 p.

10. Shilova E. A. Obschie tendentsii razvitija anglojazičnoi terminologii turizma [General Tendencies of Development of English Touristic Terminology]. In: *Vesnik Ivanovskogo Universiteta. Serija “Gumanitarnie nauki”*. 2019. No. 1. Pp. 60–63.

11. Hargraves O. Electronic Dictionaries. In: *The Cambridge Companion to English Dictionaries*. Ed. S. Ogilvie. Cambridge: Cambridge University Press, 2020. Pp. 207–218.

12. Meyer Ch. M., Abel A. User Participation in the Internet Era. In: *Routledge Handbook of Lexicography*. Ed. P. A. Fuertes-Olivera. London and New York, 2018. Pp. 735–753.

13. Karpova O. M. Angliiskaja leksikografija kulturnogo nasledija v elektronno-tsifrovuju epohu (na materiale slovaraj jazika pisatelei) [(English Lexicography of Cultural Heritage with Special Reference to Author Dictionaries)]. In: *Bulletin of Moscow State Regional University. Series: Linguistics*. 2021. No. 3. Pp. 41–47.

14. Karpova O. M. Volontierskaja leksikografija (na material tolkovo-entsiklopedičeskogo slovarja “Florence in the Works of World Famous People”). [Volunteer Lexicography with Special Reference to Encyclopedic Dictionary “Florence in the Works of World Famous People”. In: *Bulletin of Moscow State Regional University, Series: Linguistics*. 2020. No. 1. Pp. 29–34.

#### SOURCES

1. Available at: <https://old.sketchengine.co.uk/open>
2. Available at: <https://www.wordnik.com/>
3. Available at: [https://en.oxforddictionaries.com/english\\_](https://en.oxforddictionaries.com/english_)
4. Available at: <http://dictionary.cambridge.org/>
5. Available at: <https://www.macmillandictionary.com/>
6. Available at: <https://github.com/openbiocorpora>
7. Available at: <http://ecolexicon.ugr.es/en/index.htm>
8. Available at: <https://kids.wordsmyth.net/we/>
9. Available at: <https://www.educationalappstore.com/app/category/english-literacy-appshttps://hifisamurai.github.io/lexicography>
10. Available at: <https://www.androidauthority.com/best-dictionary-apps-android-751290/>

11. Available at: <https://hifisamurai.github.io/lexicography/>

12. Available at: <https://languages.oup.com/covid-19-language-resources/>

13. Available at: <https://thelearningcoach.com/resources/online-learning-glossary-of-terms/>

14. Available at: <https://www.youtube.com/watch?v=2kQIvJYX-y0/>

*Ивановский государственный университет*

*Карпова О. М., доктор филологических наук, профессор, руководитель Научно-образовательного центра «Современная российская и европейская лексикография»*

*E-mail: [olga.m.karpova@mail.ru](mailto:olga.m.karpova@mail.ru)*

*Ivanovo State University*

*Karpova O. M., Doctor of Philology, Professor, Head of the Research Educational Centre “Modern Russian and European Lexicography”*

*E-mail: [olga.m.karpova@mail.ru](mailto:olga.m.karpova@mail.ru)*

*Поступила в редакцию 18 января 2022 г.*

*Принята к публикации 28 марта 2022 г.*

*Received: 18 January 2022*

*Accepted: 28 March 2022*

**Для цитирования:**

*Карпова О. М. Изменение современной лексикографической парадигмы в цифровую эпоху (на материале словарей английского языка) // Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2022. № 2. С. 6–12. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2022.2/9284>*

**For citation:**

*Karpova O. M. Changing of modern lexicographic paradigm in digital era (with special reference to English dictionaries). *Proceedings of Voronezh State University. Series: Linguistics and Intercultural Communication*. 2022. No. 2. Pp. 6–12. DOI: <https://doi.org/10.17308/lic.2022.2/9284>*